

**Saint Francis Memorial Hospital**  
**Keu Pab Fab Nyiaj Txiag Cov Lus Qhia Txog Keu Ua Daim Foos Ntawv Thov**

Qhov no yog daim ntawv thov rau kev pab fab nyiaj txiag ntawm *CommonSpirit Health* lub chaw muab kev pab cuam.

**CommonSpirit Health muab kev pab fab nyiaj txiag** rau cov neeg thiab cov tsev neeg uas ua tau raws li qee cov cai tuav tswj qhov nyiaj khwv tau los. Koj tuaj yeem tsim nyog rau kev tau txais kev saib xyuas pab dawb los sis kev saib xyuas uas luv nqi raws li koj qhov loj ntawm tsev neeg thiab qhov nyiaj khwv tau los, txawm tias yog tias koj muaj kev tuav pov hwm kev noj qab haus huv los xij. Tau muab qhov kev pab rau cov neeg mob ntawd uas qhov nyiaj khwv tau los hauv tsev neeg qis dua 500% ntawm Tsoom Fwv Cov Lus Qhia Txog Theem Kev Txom Nyem. Cov ntaub ntawv hais txog Tsoom Fwv Cov Lus Qhia Txog Theem Kev Txom Nyem tuaj yeem nrhiav tau ntawm <http://aspe.hhs.gov/poverty-guidelines>.

**Keu pab them raufab nyiaj txiag yog dab tsi?** Lub tsev kho mob kev pab fab nyiaj txiag pab them rau cov kev pab cuam hauv tsev kho mob uas tsim nyog uas tau muab los ntawm CommonSpirit Health nyob ntawm tom qab koj qhov kev tsim nyog tau txais. Kev pab fab nyiaj txiag tej zaum yuav tsis pab them txhua cov nqi kev saib xyuas kev noj qab haus huv, suav nrog cov kev pab cuam uas tau muab los ntawm lwm cov koom haum.

**Yog tias koj muaj cov nqe lus nug los sis xav tau kev pab ua kom tiav daim ntawv thov no:** Koj tuaj yeem txais kev pab rau qhov laj thawj twg los tau, suav nrog kev xiam oob qhab thiab kev pab rau hom lus ntawm: (415) 353-6140

**Txhawm rau koj daim ntawv thov tau txais kev txheeb xyuas. koj yuav tsum:**

- Muab cov ntaub ntawv hais txog koj tsev neeg rau peb
- Muab cov ntaub ntawv hais txog koj qhov nyiaj khwv tau los hauv txhua hli tag nrho ntawm tsev neeg rau peb (qhov nyiaj khwv tau los ua ntej txiav se thiab cov kev txiav ub no)
- Muab daim ntaub ntawv hais txog qhov nyiaj khwv tau los hauv tsev neeg
- Muab daim ntaub ntawv hais txog cov cuab tam hauv tsev neeg
- Nias cov ntaub ntawv tseem ceeb ntxiv nrog rau
- Kos npe thiab rau hnuv tim rau daim foos

**Sau Qhia Kom Paub: Koj tsis tas yuav muab tus naj npawb Xaus Saum los thov rau kev pab fab nyiaj txiag.** Yog tias koj muab koj tus naj npawb Xaus Saum rau peb, nws yuav pab ua koj qhov kev khiav lis koj daim ntawv thov sai tuaj. Cov naj npawb Xaus Saum muab siv los txheeb xyuas qhov ntaub ntawv uas tau muab rau peb. Yog tias koj tsis muaj tus naj npawb Xaus Saum, thov cim "tsis tuaj yeem siv tau" los sis "NA."

**Xav raws chaw xav ntawv tuaj los sis xa fev daim ntawv thov uas tau ua tiav nrog txhua cov ntaub ntawv tuaj rau:** Saint Francis Memorial Hospital, PO Box 3008, Rancho Cordova, CA 95741-3008. Fax: 877-691-1151. Nco ntsoov khaws daim ntawv theej rau koj tus kheej.

**Txhawm rau xa koj daim ntawv thov uas tau ua tiav lawm ntawm koj kheej:** Saint Francis Memorial Hospital, 900 Hyde Street, San Francisco, CA 93301

**Saint Francis Memorial Hospital**  
**Daim Ntawv Foos Thov Kev Pab Fab Nyiaj Txiag – Tsis Pub Lwm Tus Paub**

Pub yuav ceeb toom koj txog ntawm kev taug xyuas zaum kawg ntawm kev tsim nyog tau txais thiab cov cai kev thov rov hais dua, yog tias siv tau, hauv 30 hnuv hauv daim ntawv qhia hnuv hli ntawm kev tau txais daim ntawv thov rau kev pab fab nyiaj txiag uas tau ua tiav, suav nrog qhov ntaub ntawv ntawm qhov nyiaj khwv tau los.

Los ntawm kev xa daim ntawv thov kev pab fab nyiaj txiag, koj muab koj li kev pom zoo rau peb los ua cov kev nug uas tsim nyog los qhia meej txog cov luag hauj lwm thiab qhov ntaub ntawv fab nyiaj txiag.

**Peb xav los pab. Thov xa koj daim ntawv thov kom sai!**

**Koj yuav tau txais cov ntawv sau nqi kom txog thaum peb tau txais koj qhov ntaub ntawv.**

*Thov sau txhua qhov ntaub ntawv kom tiav. Yog tias nws tsis cuam tshuam, sau "NA."  
Nrhaiv cov nplooj ntawv ntxiv yog tias xav tau.*

**QHOV NTAUB NTAWV RAU KEV KUAJ XYUAS**

Koj puas xav tau tus neeg txhais lus?  **Yog**  **Tsis Yog** *Yog tias Yog, sau hom lus uas xav tau:*

Tus neeg mob puas tau thov rau Medicaid?  **Yog**  **Tsis Yog** *Tej zaum yuav tsum tau thov ua ntej tau txais kev txiav txim siab rau kev pab fab nyiaj txiag*

Tus neeg mob puas tau txais cov kev pab cuam rau pej xeem hauv lub xeev xws li cov pib pab zaub mov los sis WIC (Ccov Poj Niam, Cov Me Nyuam Mos, thiab Cov Me Nyuam Yaus)?  **Yog**  **Tsis Yog**

Tam sim no tus neeg mob puas yog tus neeg tsis muaj tsev nyob?  **Yog**  **Tsis Yog**

Puas yog kev saib xyuas kho mob ntawm tus neeg mob muaj kev raug mob cuam tshuam rau tsheb tsib nraus los sis kev ua hauj lwm?  **Yog**  **Tsis Yog**

Cov Npe (cov) tsev kho mob CommonSpirit Health los sis Kev Noj Qab Haus Huv Lub Meej Mom uas tau muaj kev kho mob rau koj:

**THOV SAU CIM TSEG**

- Peb tsis tuaj yeem lav tias koj yuav tsim nyog tau txais rau kev pab fab nyiaj txiag, txawm tias koj thov lawm.
- Thaum koj xa koj daim ntawv thov tuaj, peb yuav kuaj xyuas txhua qhov ntaub ntawv thiab yuav nug txog qhov ntaub ntawv ntxiv los sis ntawv pov thawj ntawm qhov nyiaj khwv tau los.

**TUS NEEG MOB THIAB QHOV NTAUB NTAWV RAU DAIM NTAWV THOV**

Tus neeg mob lub npe	Tus neeg mob lub npe tis tshiab	Tus neeg mob lub xeeb
Hnub Yug	Tus Neeg Mob Cov Naj Npawb As Khauj:	Tus Neeg Mob Tus Naj Npawb Xaus Saum (xaiv tau*)
Tus Neeg Uas Muaj Lub Luag Hauj Lwm rau Kev Them Daim Ntawv Sau Nqi	Kev Sib Raug Zoo nrog Tus Neeg Mob	Hnub Nyug
<p>_____</p> <p>Chaw Nyob Xa Ntaub Ntawv</p> <p>_____</p> <p>Lub Nroog Lub Xeev Tus Zauv Zip</p>		<p>Tus(cov) naj npawb tiv tauj tseem ceeb</p> <p>( ) _____</p> <p>( ) _____</p> <p>Chaw Nyob Email:</p> <p>_____</p>
<p>Xwm txheej kev ntiav hauj lwm ntawm tus neeg uas muaj lub luag hauj lwm rau kev them daim ntawv sau nqi</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Tau Ua Hauj Lwm</b> (hnub tim nkag ua hauj lwm: _____)    <input type="checkbox"/> <b>Tsis Tau Ua Hauj Lwm</b> (ntev npaum cas lawm tsis tau ua hauj lwm: _____)</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Ua Hauj Lwm Rau Tus Kheej</b>    <input type="checkbox"/> <b>Tub Ntxhais Kawm</b>    <input type="checkbox"/> <b>Xiam Oob Qhab</b>    <input type="checkbox"/> <b>So Noj Nyiaj Laus</b></p> <p><input type="checkbox"/> <b>Lwm Yam</b> (_____)</p>		

**Saint Francis Memorial Hospital**  
**Daim Ntawv Foos Thov Kev Pab Fab Nyiaj Txiag – Tsis Pub Lwm Tus Paub**

**NTAUB NTAUV QHIA TXOG TSEV NEEG**

Daim ntawv teev npe txog cov tswv cuab hauv tsev neeg hauv koj yim neeg, suav nrog koj. Tus neeg mob "Tsev Neeg" suav nrog:

- Hais txog cov neeg muaj hnuv nyug 18 xyoo thiab laus dua - tus txij nkawm, tus khub hauv tsev, thiab tus me nyuam yaus hauv kev saib xyuas hnuv nyug qis dua 21 xyoos, txawm tias nyob hauv tsev los sis tsis yog.
- Hais txog cov neeg hnuv nyug qis dua 18 xyoo - niam txiv, cov neeg txheeb ze muab kev saib xyuas, thiab lwm cov me nyuam yaus hnuv nyug qis dua 21 xyoo ntawm niam txiv los sis tus neeg txheeb ze muab kev saib xyuas.

**QHOV COOB TSAWV HAUV TSEV NEEG**

*Rhais nplooj ntawv ntxiv yog tias xav tau*

Lub npe	Hnuv Yug	Kev Sib Raug Zoo nrog Tus Neeg Mob	Yog tias 18 xyoo los sis laus dua: Qhov(cov) tswv hauj lwm lub npe los sis lub hauv paus ntawm qhov nyiaj khwv tau los	Yog tias 18 xyoo los sis laus dua: Tag nrho qhov nyiaj khwv tau los hauv txhua hli (ua ntej txiav se):	Kuj tseem thov rau kev pab fab nyiaj txiag?
					Yog / Tsis Yog
					Yog / Tsis Yog
					Yog / Tsis Yog
					Yog / Tsis Yog
					Yog / Tsis Yog
					Yog / Tsis Yog

**Yuav tsum tau qhia qhov nyiaj khwv tau los ntawm tag nrho cov tswv cuab hauv tsev neeg. Cov hauv paus ntawm qhov nyiaj khwv tau los suav nrog, piv txwv li:**

- Cov Nqi Zog - Kev Poob Hauj Lwm - Ua Hauj Lwm Rau - Tus Kheej - Qhov nyiaj pab rau tus neeg ua hauj lwm – Kev Xiam Oob Qhab - SSI

- Kev txhawb nqa me nyuam yaus/tus txij nkawm - Cov kev pab cuam rau kev kawm ua hauj lwm (cov tub ntxhais kawm) - Nyiaj laus - Cov nyiaj pab rau kev so hauj lwm tus as khauj

- Lwm yam (thov txheeb qhia: \_\_\_\_\_)

## COV NTAUB NTAWV QHIA TXOG NYIAJ KHWV TAU LOS

*NCO NTSOOV TIAS: Koj yuav tsum muab ntawv pov thawj ntawm qhov nyiaj khwv tau los ua ke nrog koj daim ntawv thov.*

**Koj yuav tsum muab qhov ntaub ntawv txog koj qhov nyiaj khwv tau los ntawm tsev neeg. Yuav tsum tau muaj kev txheeb xyuas qhov nyiaj khwv tau los kom txiav txim txog kev pab fab nyiaj txiag.**

**Txhua tus tswv cuab hauv tsev neeg uas muaj hnuv nyug 18 xyoo los sis laus dua yuav tsum qhia tawm lawv qhov nyiaj khwv tau los. Thov muab ntawv pov thawj rau txhua qhov hauv paus ntawm qhov nyiaj khwv tau los uas tau txheeb xyuas.**

**Cov piv txwv ntawm ntawv pov thawj ntawm qhov nyiaj khwv tau los suav nrog:**

- Qhov nyiaj tau rov qab los ntawm se tsis ntev kiag los no, suav nrog cov kev teem sij hawm yog tias siv tau; los sis
- Qhov "W-2" lo lus qhia kev txiav nyiaj; los sis
- Cov tw ntawv them nyiaj tam sim no (6 lub hlis); los sis
- Cov ntawv sau qhia uas tau sau, kos npe los ntawm cov tswv hauj lwm los sis lwm tus; THIAB
- Kev pom zoo/kev tsis pom zoo lees txais ntawm kev tsim nyog tau txais rau Medicaid thiab/los sis kev pab kho mob uas tau nyiaj pab-los ntawm lub xeev; los sis
- Kev pom zoo/kev tsis pom zoo lees txais ntawm kev tsim nyog tau txais rau kev them nyiaj pab thaum poob hauj lwm.

Yog tias koj tsis muaj ntawv pov thawj ntawm qhov nyiaj khwv tau los sis tsis muaj nyiaj khwv tau los, thov rhais ib daim nplooj ntawv ntxiv nrog rau daim ntawv qhia uas tau kos npe piav qhia txog txoj hauv kev uas koj txhawb nqa kev siv nyiaj rau kev ua neej uas siv tas li (xws li tsev nyob, zaub mov, thiab khoom siv dej hluav taws xob).

**Saint Francis Memorial Hospital**  
**Daim Ntawv Foos Thov Kev Pab Fab Nyiaj Txiag – Tsis Pub Lwm Tus Paub**

**NTAUB NTAWV CUAB TAM**

*NCO NTSOOV TIAS: Koj yuav tsum muaj ntawv pov thawj ntawm cov cuab tam ua ke nrog koj daim ntawv thov.*

Koj yuav tsum muab qhov ntaub ntawv txog txhua cov cuab tam uas tau ua tswv los ntawm ib tug tswv cuab hauv tsev neeg twg. Yuav tau muaj kev lees tau cuab tam los taug xyuas txog kev pab fab nyiaj txiag.

**Txhua cov tswv cuab hauv tsev neeg uas muaj hnuv nyug 18 xyoo los sis laus dua yuav tsum qhia tawm lawm cov peev txheej fab nyiaj txiag uas muaj. Thov muab ntawv pov thawj rau txhua qhov hauv paus cuab tam uas tau txheeb pom Cov Piv Txwv ntawm ntawv pov thawj ntawm qhov nyiaj khwv tau los suav nrog:**

- Cov ntawv qhia txog nyiaj hauv tuam txhab nyiaj txiag niaj hnuv niam no (qhia txog 3 lub hli tsis ntev los no)
  - (Cov) Lub As Khauj Nyiaj Siv Txais Nyiaj Nkag
  - (Cov) As Khauj Khaws Nyiaj
- Cov kev nqis peev, suav nrog cov khw lag luam yuav nyiaj txiag thiab cov nyiaj ntsuab
- Cov nyiaj ceev tseg rau lwm tus
- Tus(cov) As Khauj Hauv Lub Khw Nyiaj Txiag
- Cov peev nyiaj sib koom
- Lwm cov nyiaj pab hauv kev nqis peev ntawv yuav tsis raug nplua yog tias qhov nyiaj pab tau muab rho tawm lawm.

## COV NTAUB NTAWV QHIA PAUB TXHAB NTXIV

Thov nias nplooj ntawv ntiv yog tias muaj lwm qhov ntaub ntawv hais txog koj qhov xwm txheej fab nyiaj txiag tam sim no uas koj xav kom peb paub, xws li kev nyuaj txog fab nyiaj txiag, cov kev siv nyiaj rau kev kho mob ntau dhau, qhov nyiaj khwv tau los ua caij nyoog los sis ib ntus xwb, los sis kev poob ntawm tus kheej.

## KEV POM ZOO NTAWM TUS NEEG MOB

Kuv nkag siab tias CommonSpirit Health yuav tau lees paub cov ntaub ntawv los ntawm kev tshuaj xyuas qhov ntaub ntawv nuj nqis thiab kev txais qhov ntaub ntawv los ntawm lwm cov hauv paus los pab hauv kev txiav txim kev tsim nyog tau txais rau kev pab fab nyiaj txiag los sis cov phiaj xwm kev them nyiaj.

- Kuv lees tias qhov ntaub ntawv kuv tau muab yog qhov tseeb thiab raug rau qhov uas kuv ua tau zoo tshaj plaws.
- Kuv yuav thov ntawm kuv tus kheej los sis thov nrog kev pab ntawm tus neeg ua hauj lwm hauv lub tsev kho mob thov rau IB QHOV TWG thiab TXHUA Qhov Kev Pab uas yuav muaj dhau ntawm cov hauv paus hauv tsoom fww, xeev, tsoom fww hauv cheeb tsam thiab ntiag tug los pab them rau daim ntawv sau nqi kho mob no.
- Kuv nkag siab tias yog kuv tsis koom tes nrog CommonSpirit Health hauv kev muab qhov ntaub ntawv uas tau thov, kuv daim ntawv thov yuav tuaj yeem raug tsis kam lees txais.
- Kuv nkag siab tias qhov ntaub ntawv uas kuv xa tuaj yuav nyob hauv kev kuaj xyuas los ntawm CommonSpirit Health, suav nrog cov koom haum sawv cev qhia tawm txog nquj nqis thiab yuav los muab tshuaj xyuas los ntawm Tsoom Fww thiab/los sis Lub Xeev cov chaw hauj lwm thiab lwm qhov raws li xav tau.
- Kuv nkag siab tias yuav tau thov txog qhov ntaub ntawv ntiv txhawm rau muaj cai rau kev pab.

Yog tias koj tau txais kev them nyiaj los ntawm lub tuam txhab muab kev tuav pov hwm, qhov phiaj xwm kev them nyiaj pab rau cov neeg ua hauj lwm, los sis lwm pab pawg neeg thib peb twg, koj pom zoo los qhia rau lub tsev kho mob ntawm ib qho twg hauv kev them nyiaj twg. Lub tsev kho mob yuav thov tuav nws txoj cai los sau nyiaj li qub, cov kev tsub nqi daim ntawv sau nqi tag nrho yuav tsum yog pag pawg neeg thib peb muab rau koj nrog kev them nyiaj rau cov kev pab cuam ntawm tsev kho mob.

---

Kos Npe Ntawm Tus Neeg Thov

---

Hnub Tim

## **Lub Khoos Kas Kev Them Nqi Ncaj Ncees Tsev Kho Mob California**

### **UA TIB ZOO MLOOG:**

Yog koj xav tau kev pab ua koj hom lus, thov hu rau (415) 353-6140 los sis mus ntsib Saint Francis Memorial Hospital. Lub chaw ua hauj lwm yog qhib 8 teev sawv ntxov txog 4:30 teev tsaus ntuj thiab nyob ntawm Saint Francis Memorial Hospital, 900 Hyde Street, San Francisco, CA 93301 Kuj tseem muaj kev pab thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob khab, xws li cov ntaub ntawv sau ua lej, cov ntawv luam loj, suab, thiab lwm yam khoom siv hluav taws xob uas tseem siv tau. Cov kev pab cuam no yog dawb xwb.

### **Pab Them Koj Cov Nuj Nqi**

Muaj cov koom haum pab txhawb rau cov neeg siv khoom yam tsis muaj nqi them uas yuav pab koj nkag siab txog kev them nqi thiab txheej txheem kev them nyiaj. Koj kuj hu tau rau Koom Haum Neeg Siv Kev Pab Cuam Seem Kev Noj Qab Haus Huv ntawm 888-804-3536 los sis mus rau [healthconsumer.org](http://healthconsumer.org) yog xav paub ntxiv.

### **Lub Khoos Kas Txais Kev Tsis Txaus Siab Them Nqi Hauv Tsev Kho Mob**

Lub Khoos Kas Txais Kev Tsis Txaus Siab Them Nqi Hauv Tsev Kho Mob yog ib lub khoos kas hauv xeev, uas tshuaj xyuas cov kev txiav txim hauv tsev kho mob txog seb koj puas tsim nyog tau txais kev pab them nqi tsev kho mob. Yog koj ntseeg tias koj tsis raug lees paub kev pab nyiaj txiag yuam kev, koj tuaj yeem ua ntawv tsis txaus siab rau Lub Khoos Kas Txais Kev Tsis Txaus Siab Them Nqi Hauv Tsev Kho Mob. Mus rau [HospitalBillComplaintProgram.hcai.ca.gov](http://HospitalBillComplaintProgram.hcai.ca.gov) txhawm kom paub ntau ntxiv thiab ua ntawv tsis txaus siab.

### **Cov Ntawv Thov rau Kev Tsim Nyog pab Kev Them Nuj Nqi los sis Kev Pab Cuam Kho Mob Pab Dawb**

(1) Txhawm rau cov neeg mob thov kev them luv nqi xwb, tsuas yog lub tsev kho mob thov tau xwbtsis ntev los no paystubs los sis cov nyiaj khwv tau los ntawm them se rov qab rau cov ntaub ntawv ntawm cov nyiaj khwv tau los.

(2) Cov neeg mob uas yog thov rau cov kev luv nqi them yuav tau txais nyiaj tsawg dua kev pab ntau tshaj li qhov uas yuav muaj rau lawv nyob rau hauv lub khoos kas pab cuam kho mob pab dawb.